

地球发怒了

DIQIU FANU LE

[日]小山勇 著 末崎茂树 插图

高增杰 译



日本儿童文学优秀作品

地球发怒了

DIQIU FANU LE

[日]小山勇 著 末崎茂树 插图

高增杰 译



日本旺文社授权出版

广西教育出版社

原 书 名:地球がおこつた

版权所有:小山勇 著 末崎茂树 插图

原 出 版 者:日本旺文社

中文版权所有:广西教育出版社 1998 年获日本旺文社授权独家出版发行

中文版权中介:中国广西万达版权代理公司

著作权合同登记号:桂图登字:20-99-003 号

日本儿童文学作品

地球发怒了

[日]小山勇 著

高增杰 译

☆

广西教育出版社出版

南宁市鲤湾路 8 号

邮政编码:530022 电话:5850219

本社网址 <http://www.gep.com.cn>

读者电子信箱 master@gep.com.cn

全国新华书店经销 广西民族印刷厂印刷

*

开本 850×1168 1/32 3.75 印张 插页 6 70 千字

1999 年 9 月第 1 版 2001 年 1 月第 2 次印刷

印数:5 001—10 000 册

ISBN 7-5435-2896-7/I·242 定价:6.60 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与承印厂联系调换

小小同龄鸟

“日本儿童文学作品”系列编译委员会

主 编 高增杰

副主编 郝玉珍 谢建猷

编 委 (按姓氏笔画排列)

王军彦 胡令远 郝玉珍

高增杰 谢建猷 管 宁

前言

中日两国是一衣带水的近邻,有两千多年文化交流的悠久历史。早在唐代,日本就派遣“遣唐使”,踏破万里波浪,到中国学习。近代以来,我国的一大批青年也曾经留学日本。文化交流促进了两国人民的相互了解。

近年来,随着中日两国文化交流的发展,我国许多少年儿童对日本有了新的了解。不少人欣赏过日本动画片,知道阿童木和花仙子……现在我们将这套“日本儿童文学作品”介绍给我国的小读者,希望小读者通过这些故事了解当代日本少年儿童的学习和生活。

这六本儿童文学作品,有的以日本前几年发生的阪神大地震为背景,描绘了几个小学生在自然灾害中相互帮助的过程;有的通过青年画家在山林中的神奇经历,阐述了环境保护的重要意义;有的通过少年儿童学校生活和家庭生活的描写,启发少年儿童应该培养互助互爱的精神;也有的叙述了导盲犬训练员的亲身体会,倡导全社会都来关心残疾人……这些作品,

故事生动,情节紧凑,同时又发人深省,展现出当代日本少年儿童的精神风貌。

我们希望这套“日本儿童文学作品”能够使我国的小读者进一步了解当代日本少年儿童的学习和生活,促进两国少年儿童的相互了解。

译者 高增杰 郝玉珍 谢建猷

1999年2月于北京

目 录

前 言

一、地震	(1)
二、加里先生来了	(6)
三、救救妈妈	(13)
四、我去看看阿烈	(23)
五、根本没死	(29)
六、我不是胆小鬼	(36)
七、我是印度人	(42)
八、志愿者阿叔	(50)
九、有家的人多好呀	(59)
十、阿丝的妈妈	(63)
十一、哎呀,下雪了	(73)
十二、救灾志愿者	(81)
十三、妈妈,好烫啊	(90)
十四、大家的生日晚会	(98)
后记	(111)

一、地震

“妈妈，地震！我害怕。”

阿馨在黑暗中大声喊起来。正是天要亮的时候，她感到身体好像飘浮在半空，左右摇晃。衣柜倒了下来，但她只能一动不动地躺在床上。

“喂！喂！阿馨！”

下面传来爸爸的喊声。阿馨想说话，但喘不上气，说不出。玻璃破裂的声音和房子倒塌的轰鸣声混杂在一起。她感到天花板掉了下来，于是掀起被子蒙住了头。

“这是怎么了？这怎么行？要是死了，该怎么办呀？”

她感到恐怖感不断地袭来。

“啊……”下面又传来了妈妈的尖叫声。柱子“吱吱”地叫着，阿馨房间的地板掉了下去。天花板像是被拽了一下，接着也坠落下来。她头朝下和床一起倒在了地上。

阿馨家房屋的一楼塌陷了，所以阿馨住在二楼的房间也坠落下来。阿馨的爸爸和妈妈睡在一楼的大房间里。

大地又一次摇晃起来，阿馨的床向左边倾倒。一阵冷风吹了进来，夹杂着沙土。透过瓦砾的缝隙可以看到夜空，还有月光。阿馨仰面躺着，一动也不能动。

阿馨妈妈的呻吟声又传了过来。

“妈妈都在坚持，我也要挺住！”

过了一会儿，阿馨爸爸喘着粗气爬了过来。

“爸爸，我以为地球爆炸了。妈妈没事吧？”

阿馨搂着爸爸的脖子，突然感到手上黏着一股黏糊糊的东西。是鲜血！衣柜倒下来时，她用手撑了一下，可却被碰伤了脸。阿馨居然根本没注意到流血。

“妈妈被夹在柱子中间，可她让我来找我。我说她就在身边，先拉她出来，可她就是不听。”

“妈妈，我没事儿呀！”

阿馨不禁喊了出来。

阿馨爸爸扒开了被子上的东西，阿馨怕掉下去，抓住床沿，站稳脚跟，直起身来。接着，阿馨从床里爬出来，抓住了爸爸的睡衣。

昏暗中，只能看到从瓦砾缝隙中透过来的月光。阿馨爸爸找到一处能抓住的地方，两脚绷足了劲，把手搭在上面。

“不去看看妈妈？”

“放心，交给我吧！”

阿馨爸爸脚踩在伸出来的柱子上，使劲拉住了阿馨的胳膊。两个人好不容易才穿过屋顶的裂缝爬到外边。灰色的房瓦散乱在四周，房子已经完全倒塌。

“阿烈家的房子很破旧，大概早塌了。庆田家也许没事儿吧？”阿馨突然想起五年级一班的阿烈和庆田，他们三人是好朋友。



“好了，我去找你妈。有什么事的话，就去小学校，大伙可能都在那儿避震……”

这时，区政府安全科的山田先生走了过来，对阿馨爸爸

说：“地震造成的破坏很严重，几乎全完了。有的人死了，还有许多人被压在里面。现在需要你这消防队长指挥，要不然真没办法呀！”

“爸爸一定很为难。爸爸正在犹豫。”

阿馨的心“怦怦”地跳，心跳声和妈妈的呻吟声交织在一起。

“爸爸，先救妈妈呀！先救出妈妈，然后再去！”阿馨想。

“我——我——”

阿馨爸爸低下了头。

“我妻子还被压在里面……”爸爸肯定是想说这句话。



“全靠消防队长了，希望你去救助镇上的人们。”

“不行！不行！你不能去！”

阿馨用力抓住爸爸的胳膊。

“快！松开手！大家正在遭难，没工夫磨蹭。”

“总之，我先去区政府，然后再带人回来。”阿馨爸爸接着说。

“妈妈怎么办呀？”

“安静点！”

阿馨爸爸推开阿馨走了。

“妈妈要是死了，那就得怪爸爸，那就等于是爸爸杀死了妈妈。”

阿馨爸爸只是回头望了一下，眼里充满了悲哀。

二、加里先生来了

“妈妈——妈妈——”

阿馨冲着瓦砾堆喊叫着。她对自己的无能为力感到很生气。

又地震了。“轰”的一声，瓦砾堆又低了一截。

阿馨爬到已倒塌的屋顶上，想挪开上面的堆积物。可是，柱子碍事，木板弯在里面。她甚至已经弄不清自己刚才是从哪里爬出来的。

阿馨透过窄小的缝隙向里张望，使劲定住眼神。然而尽管定睛凝视，里面依然是一片漆黑，什么也看不见。她想自己该叫个人来。

“留下妈妈一个人，实在令人担心。阿烈和庆田不知在干什么？遇到困难时来帮忙，这才算朋友呀！”

阿馨漫无目的地向四周张望着，对阿烈和庆田很不满。

遭到地震的不仅仅是阿馨一家。她的邻居以及更远处的邻居们的房子都变成了三角形的瓦砾堆。沥青路面拱起了起

来,到处是裂缝。电线杆倒了,电线七零八落地垂落着。水管破裂了,水向四周喷洒。周围没有一个人影。不知道他们是被埋在里面,还是已经去别处躲避了?

“我去找人,马上就回来。”

阿馨冲着瓦砾缝隙喊了一句,可没有任何回音。

“别走呀!”

忽然她像是听到了妈妈的声音,感到一阵心痛。但是,她还是一边回头,一边慢慢地离去。

阿馨想:爸爸到区政府去的时候,可能也是这种心情。

香烟铺的阿姨裹着毯子蹲在路边。

“阿馨,你爸爸在哪儿?我家那口子还被埋在瓦砾堆里呀!”

香烟铺阿姨拉着阿馨问道。

接着阿馨听到香烟铺叔叔在喊:“喂,救救我呀!”

听到丈夫的喊声,阿姨一下子来了精神,喊道:

“阿馨,去把消防队长叫来……”

“阿姨,我妈妈也被压在里面呀!”

“哎哟!你是说,要救自己家里的人,就不管别人?消防队可是花街道的钱训练的呀!这种时候不为街道办事,那还叫消防队吗?”

香烟铺阿姨生气地说。

“爸爸到区政府去了。”

阿馨眼里涌上泪水,再也说不出话来。

香才“哎呀，是吗？无论如何，要是消防队长光顾救自己的太太，连区政府都不去，人们不知会说什么呢！”

阿馨回想起来，当初没有人愿当消防队长，邻居们再三到家里来求爸爸，其中就有香烟铺的叔叔。

阿馨爸爸当消防队长，今年是第二年。她想：本来是他们死乞白赖地让爸爸当的，到地震时不仅要爸爸负责任，还不能顾自己的家人，这真有点过分。

“哎，这是责任，没办法呀！”

香烟铺阿姨尖声说道。

这时香烟铺的大哥哥回来了，他刚才到消防署和警察署求救去了。

“怎么样？他们说来吗？什么时候到？”

“消防署里电话一个劲地响，话都说不了几句。他们说按顺序来救人。我问他们怎么排队，他们只是说，三四个人分头尽力去做。”

“这么说，只能等啦！你没去警察署吗？”

香烟铺阿姨紧盯着大哥哥的脸。

“警察署早塌了。”

“真的？那不是钢筋建的吗？”

“是啊！听说有四个警察都被埋在里面。说是先救居民，然后才救他们。”

大哥哥叹了口气。

“自己家里的人，还得咱们自己想办法。”

“我想到了，所以刚跟花匠阿实借来了‘链索’和发电机。”

“链索”就是电锯。“吱——吱——”刺耳的声音夹杂在消防车和救护车的警笛声以及汽车的鸣笛声中响了起来。

穿过小路来到大街，阿馨看到木村超市的小店前排着长龙。

木村超市的老爷爷在店前铺了一块铁板，正在销售没被砸坏的商品。店里的柜子和货架都已倒塌，散乱成一堆，连下脚的地方都找不到。

“快呀！和地震前的价格一样，卖光为止。连我也不知道下次什么时候能进货。”

老爷爷把地震前陈列的商品一件件地拿了出来，有果汁、点心、矿泉水、米和面包、米饭团、方便面以及香烟……

印度人加里先生正凝视着队列。

加里先生在离木村超市三个铺面的地方开了一家进口公司。公司虽小，但他很自豪，自认为印度商品无所不包。他还曾到阿馨的学校讲过印度的情况。

“你们本该有自己该做的事呀！邻居们被压在倒塌的房屋下面，要救人啊！就算吃到面包，过一会儿还会饿的。”

加里先生满嘴东京话。要是闭上眼睛不看，一定会认为这是个日本人在说话。

“总算没被砸死，可要是饿死了，谁负责呀？”大家说道。

“难道日本竟然如此指望不上，就连救援物资都运不来吗？”

加里先生抓住了一个男人的胳膊大声问道。

“你要干什么？我是第五个。我儿子身体不好，要是不吃饭，马上就会病倒的。”

